

**KIAN****HOLA KAWASAKI**

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico  
 HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki 〒211-0033 2-2, Kizuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

**DECLARACIÓN DE LOS IMPUESTOS**

Los que tienen sus propios negocios, agricultores y autónomos deberán calcular los ingresos netos de toda la ganancia obtenida entre el primero de enero y el 31 de diciembre de un año, después hacen la declaración de la renta. La mayoría de los asalariados no necesitan hacer este proceso, sin embargo, deberán hacer la declaración en los siguientes casos aunque sean asalariados:

- En caso de haber ganado un sueldo al año de más de 20 millones de yenes
- En caso de haber cobrado más de 2 sueldos de distintos lugares de trabajo, etc.

Guarde la copia de la declaración de la renta porque es posible que la necesite al renovar su estatus de residencia o cambiarlo por otro.

\* Si usted tiene familiares a su cargo en su país de origen, se puede beneficiar de la desgravación familiar aunque sea asalariado/a. Haga su declaración de la renta y reciba la desgravación.

**Período de la declaración:** Desde el jueves 16 de febrero hasta el jueves 15 de marzo de 2012

**Documentación necesaria:**

1. Formulario para la declaración (disponible en la oficina tributaria)
2. Documento para certificar los ingresos netos del año pasado (resumen del impuesto retenido, comprobantes de pago, etc.)
3. Tarjeta de registro de extranjero
4. Documento necesario para la desgravación familiar (acta de nacimiento de familiares en su país de origen, comprobante de envío de remesas, etc.)
5. Documento necesario para la desgravación por el pago de cuotas de seguros (certificado de desgravación por cuotas de seguros)
6. Documento necesario para la desgravación por los gastos médicos (recibos)
7. Sello personal o firma, etc.

**Lugar de presentación:**

Oficina tributaria	Dirección y teléfono	Domicilio del contribuyente
Kawasaki-Kita	2-4-3, Hisamoto, Takatsu-ku. (044-852-3221)	Nakahara-ku, Takatsu-ku, Miyamae-ku
Kawasaki-Nishi	1-3-14, Kamiasao, Asao-ku. (044-965-4911)	Tama-ku, Asao-ku
Kawasaki-Minami	3-18, Enoki-cho, Kawasaki-ku. (044-222-7531)	Kawasaki-ku, Saiwai-ku

☆ Información en inglés, alemán, chino, coreano, francés, español, portugués, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés y ruso:

**Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales** <http://www.clair.or.jp/tagengo>

☆ Información en inglés:

**Information about Income Tax** <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>

**National Tax Agency JAPAN** [http://www.nta.go.jp/foreign\\_language/index.htm](http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm)

**SIMPOSIO MULTICULTURAL “DESASTRES DE TERREMOTO, DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LOS EXTRANJEROS: PARA QUE TODOS PUEDAN VIVIR SEGUROS Y TRANQUILOS”**

Algunos ciudadanos extranjeros experimentaron por primera vez un terremoto el pasado 11 de marzo. En la zona catastrófica, hay un montón de problemas. Escuchando su situación actual, pensaremos la asistencia continua, prevención y preparación para las catástrofes junto con los extranjeros.

**Fecha y horario:** Sábado, 3 de marzo de 2012, 13:30-16:30

**Lugar:** Auditorio del Centro Internacional de Kawasaki

**Programa:** Conferencia inaugural “El Gran Terremoto del Este de Japón y la asistencia para los extranjeros por la Asociación Internacional de Fukushima”

Conferenciante: Sr. Kokichi Watanabe, director de la Asociación Internacional de Fukushima

Foro “Las catástrofes y la vida de los extranjeros”

Coordinadora: Sra. Seiko Yoshida, investigadora del Centro de Educación e Investigación Multilingüe y Multicultural de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio

\* Expondrán las actividades voluntarias en la zona catatrófica por los ciudadanos de Kawasaki.

**Entrada:** Gratuita

**Información e Inscripción:** por teléfono, fax, e-mail o directamente en la ventanilla de la Asociación Internacional de Kawasaki.

☆ PALABRAS PARA SEÑALAR CON EL DEDO: TÉRMINOS MÉDICOS Nº 4 ☆

- ① Primera consulta
- ② Tarjeta de seguro de salud
- ③ Tarjeta de consulta
- ④ Cuestionario médico
- ⑤ Examen
- ⑥ Toma de sangre
- ⑦ Radiografía
- ⑧ Examen de orina
- ⑨ Inyección
- ⑩ Goteo intravenoso
- ⑪ Receta
- ⑫ Vacunación
- ⑬ Consulta al médico
- ⑭ Consulta por el médico

- ① 初診
- ② 保険証
- ③ 診察券
- ④ 問診票
- ⑤ 検査
- ⑥ 採血
- ⑦ レントゲン
- ⑧ 尿検査
- ⑨ 注射
- ⑩ 点滴
- ⑪ 処方箋
- ⑫ 予防注射
- ⑬ 受診
- ⑭ 診察

- ① Shoshin
- ② Hokenshō
- ③ Shinsatsuken
- ④ Monshinhyō
- ⑤ Kensa
- ⑥ Saiketsu
- ⑦ Rentogen
- ⑧ Nyokensa
- ⑨ Chusha
- ⑩ Tenteki
- ⑪ Shohōsen
- ⑫ Yobochūsha
- ⑬ Jushin
- ⑭ Shinsatsu

**FESTIVAL DE ZOOLÓGICO DE PRIMAVERA EN EL PARQUE YUMEGASAKI**

Ofrecerán varios eventos; guía de animales, recorrido por el jardín, echar comida a cebras y cabras, jugar con los animales, preguntas y respuestas sobre pájaros silvestres, concierto, etc.  
¡Vengan para divertirse!



**Fecha:** Domingo, 18 de marzo

**Entrada:** Gratuita

**Lugar:** Parque Yumegasaki

(1-2-1, Minami-kase, Saiwai-ku, Kawasaki-shi. Tel. 044-588-4030)



**SISTEMA DE SUBVENCIÓN ESCOLAR**

En las escuelas municipales primaria y secundaria de Kawasaki, la mensualidad y los textos son gratuitos. La alimentación, excursiones, los materiales extras y otros gastos corren por cuenta del alumno. En Kawasaki, existe el “sistema de subvención escolar”, para los que se ven en dificultades económicas. Quienes lo necesiten, favor de consultar a la escuela lo más antes posible.



¿Tiene algún problema? ¿Podemos ayudarlo?

**SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA A EXTRANJEROS EN LA ASOCIACION INTERNACIONAL DE KAWASAKI**



**Horario de consultas:** de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs Tel: 044-435-7000 (Gratuito)

Inglés	De lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles

**Consultas gratuitas para extranjeros en los Municipios de Kawasaki y Asao (sólo entrevista)**

Kawasaki (Se trasladó al 3º piso)			Asao		
Inglés	1º y 3º	jueves 14:00 – 16:30	Inglés	1º y 3º	jueves 9:30 – 12:00
Chino	1º y 3º	martes 14:00 – 16:30	Chino	1º y 3º	martes 9:30 – 12:00
Tagalo	1º y 3º	martes 9:30 – 12:00	Tagalo	1º y 3º	miércoles 14:00 – 16:30

★ **CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES (en japonés)**, con un **Tramitador Oficial (Gyosei-shoshi)** (Se necesita previa reserva en caso necesite un intérprete.)  
-Fecha: **Domingo, 18 de marzo, 14:00-16:00**  
-Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2º piso: Kyokai Kaigi-shitsu